

**44129 - MUNDO ÁRABE Y MUNDO
HISPÁNICO: LENGUA, LITERATURA E
INTERCULTURALIDAD**

CENTRO: 170 - Facultad de Filología

TITULACIÓN: 4009 - Grado en Lengua Española y Literaturas Hispánicas

ASIGNATURA: 44129 - MUNDO ÁRABE Y MUNDO HISPÁNICO: LENGUA, LITERATURA E INTERCULTU

Vinculado a : (Titulación - Asignatura - Especialidad)

4009-Grado en Lengua Española y Literaturas H - 40936-MUNDO ÁRABE Y MUNDO HISPÁNICO: LENGUA, - 00

CÓDIGO UNESCO: 550510

TIPO: Optativa

CURSO: 3

SEMESTRE: 1º semestre

CRÉDITOS ECTS: 3

Especificar créditos de cada lengua:

ESPAÑOL: 3

INGLÉS:

SUMMARY

This subject aims to show the influences that the Arabic language and literature have exerted on the Spanish language and literature.

At the end of this course, students will be able to:

- analyse and describe with rigor the linguistic factors that take part in the process of transmission of Arabicisms to Spanish,
- analyse some Arab-Islamic cultural elements that converge and are integrated into the Spanish literary tradition,
- search for information on the topic of the subject, managing different sources of information and selecting it adequately to conduct basic research.

REQUISITOS PREVIOS

No hay requisitos previos.

Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

Contribución de la asignatura al perfil profesional:

Mundo Árabe y Mundo Hispánico: Lengua, Literatura e Interculturalidad es un asignatura optativa de 3 créditos, integrada en la materia Mundo Árabe y Mundo Hispánico del módulo Estudios Literarios y Culturales, que se imparte en el primer semestre del tercer curso. Es la única asignatura en el Grado de Lengua española y Literatura hispánicas que trata la herencia árabe en la lengua, cultura y literaturas hispánicas y su utilidad radica en resaltar el aporte árabe tanto en la lexicografía como en las literaturas hispánicas.

Competencias que tiene asignadas:

GENERALES

- Capacidad de analizar, sintetizar, razonar y relacionar.
- Desarrollo de la capacidad crítica en el estudio de los textos literarios y culturales.
- Capacidad de expresarse adecuadamente de forma oral y escrita.

ESPECÍFICAS

- E1. Dominio de las técnicas de análisis literario y de los términos del léxico crítico que posibilite la correcta argumentación de las propias ideas.
- E2. Capacidad para relacionar los textos literarios y audiovisuales con otros discursos (histórico, crítico, artístico, político, religioso y científico).
- E3. Conocimiento de la interrelación entre el mundo árabe y el mundo hispánico.

TRANSVERSALES

- T1. Capacidad de aprender y trabajar de forma autónoma y para el desarrollo de un razonamiento crítico.
- T2. Capacidad de búsqueda, gestión, organización y uso de la información bibliográfica contenida en bibliotecas, bases de datos académicas e Internet.
- T3. Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica académica o en el ámbito laboral (enseñanza, traducción, investigación, escritura creativa e industria editorial).
- T4. Fomento del conocimiento de otras culturas y realidades sociales que promueva el compromiso ético y la concienciación social, así como la atención a la diversidad y la multiculturalidad.

Objetivos:

- O1. Reflexionar sobre el aporte arabo-islámico como un componente constitutivo de la lengua, historia, sociedad y literatura españolas.
- O2. Reconocer algunos arabismos presentes en español y en el español de Canarias.
- O3. Localizar en la literatura española reflejos del proceso de interrelación entre la sociedad y cultura árabe e hispana.
- O4. Ser capaz de buscar, organizar y utilizar de forma crítica las fuentes bibliográficas adecuadas para el estudio de la literatura.

Contenidos:

- 1. Introducción a la cultura árabe. Introducción a la lengua árabe y exposición del alifato.
- 2. En torno a los arabismos.
- 3. La cuestión de las jarchas a partir de las investigaciones del romandalusí.
- 4. Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española medieval (I): El Cantar de Mío Cid.
- 5. Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española medieval (II): El Libro de buen amor y La Celestina.
- 6. Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española renacentista: El Quijote.
- 7. Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española desde el barroco hasta nuestros días: la obra de Juan Goytisolo.

Metodología:

Las actividades formativas previstas son:

- AF1. Sesiones teóricas.
- AF2. Sesiones prácticas.
- AF3. Horas tutorizadas.
- AF4. Trabajos tutorizados.
- AF5. Aprendizaje autónomo.
- AF6. Prueba de evaluación escrita.

En el caso de que las circunstancias sanitarias requieran la docencia no presencial, se realizará una

enseñanza en línea a través del uso del Campus Virtual utilizando herramientas síncronas y asíncronas, como videoconferencias (por medio de e-tutor, BigBlueButton, Microsoft Teams), foros, tutorías virtuales, etc.

Evaluación:

Criterios de evaluación

-
- Cr1. Identificar y explicar algunos arabismos del español (O1, O2, O4).
 - Cr2. Identificar los factores lingüísticos, culturales y literarios que posibiliten analizar el tema de las jarchas desde una perspectiva amplia y realista (O1, O3, O4).
 - Cr3. Analizar la influencia arabo-islámica en El Cantar de Mío Cid (O1, O3, O4).
 - Cr4. Analizar en El Libro de buen amor las influencias arabo-islámicas (O1, O3, O4).
 - Cr5. Analizar el papel de la alcahueta en El Libro de buen amor y en La Celestina (O1, O3, O4).
 - Cr6. Analizar la influencia de la temática morisca en El Quijote (O1, O3, O4).
 - Cr7. Identificar la influencia arabo-islámica en la obra de Juan Goytisolo (O1, O3, O4).

Sistemas de evaluación

CONVOCATORIA ORDINARIA (ENERO)

El alumnado será evaluado a través de la modalidad de evaluación continua, mediante los siguientes sistemas de evaluación:

- SE1. Control de asistencia mediante una lista de firmas.
- SE2. Participación activa en las sesiones expositivas, en las discusiones dirigidas y en las sesiones tutorizadas.
- SE3. Elaboración de dos trabajos.
- SE4. Examen escrito.

Para tener derecho a la evaluación continua en los apartados SE1 y SE2, el alumnado deberá haber asistido al 75% de las clases.

En los casos en que el alumnado no se presente a todas las pruebas previstas podrá obtener, si así lo solicita, una calificación distinta de No presentado si ha realizado una serie de pruebas o trabajos que superen el 25% de las actividades recogidas en el proyecto docente.

CONVOCATORIAS EXTRAORDINARIA Y ESPECIAL (JULIO Y DICIEMBRE)

- SE3. Elaboración de dos trabajos.
- SE4. Examen escrito.

El alumnado que haya superado la evaluación de S3 en la convocatoria ordinaria, solo tendrá que presentarse al examen final en la convocatoria extraordinaria.

En los casos en que el alumnado no se presente a todas las pruebas previstas podrá obtener, si así lo solicita, una calificación distinta de No presentado si ha realizado una serie de pruebas o trabajos que superen el 25% de las actividades recogidas en el proyecto docente.

Criterios de calificación

CONVOCATORIA ORDINARIA (ENERO)

- SE1 (Asistencia): 10%
- SE2 (Participación): 10%
- SE3 (Elaboración de 2 trabajos): 40%

El alumnado tendrá que realizar dos pequeños trabajos, cada uno de los cuales puntuará un 20%.

- SE4 (Examen escrito): 40%

Para poder ser evaluados en asistencia y participación, el alumnado deberá acreditar al menos un 75% de asistencia. La asistencia se puntuará del siguiente modo:

< 75% 0

75% 0,5
80% 0,6
85% 0,7
90% 0,8
95% 0,9
100% 1

La participación se valorará teniendo en cuenta las intervenciones del alumnado a requerimiento del docente en las sesiones expositivas, en las discusiones dirigidas y en las sesiones tutorizadas.

CONVOCATORIAS EXTRAORDINARIA Y ESPECIAL (JULIO Y DICIEMBRE)

SE3 (Elaboración de dos trabajos): 40%

SE4 (Examen escrito): 60%

El alumnado tendrá que realizar dos pequeños trabajos, cada uno de los cuales puntuará un 20%.

En caso de una eventualidad que obligue a adoptar el formato no presencial de la enseñanza, la asistencia y la participación se contabilizarán en las acciones desarrolladas en el Aula Virtual de la asignatura y en la herramienta de videoconferencia que se emplee para las sesiones síncronas. Las pruebas escritas serán sustituidas por pruebas orales (los porcentajes no cambian), que tendrán lugar por videoconferencia, de manera individual, el día que esté fijado en el calendario de exámenes. En las pruebas orales, el alumnado será preguntado por el temario visto en clase.

Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

Lecturas críticas de ensayos.
Análisis metodológico.
Elaboración de resúmenes.
Trabajo tutorizado.

Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

1ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 1: Presentación de la asignatura. Introducción a la cultura árabe. Introducción a la lengua árabe y exposición del alifato.

Actividades en el aula: sesión expositiva, práctica de lectura del alfabeto árabe.

Actividades externas: práctica de lectura.

2ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 2: En torno a los arabismos.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de arabismos.

Actividades externas: lectura, elaboración del trabajo sobre arabismos. Es oportuno señalar que a pesar de que aquí se sugiera que cada semana el alumnado debe elaborar un trabajo, en realidad solo deberá elaborar dos trabajos a su elección de los temas propuestos.

3ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 3: La cuestión de las jarchas a partir de las investigaciones del romandalusí.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de los múltiples aspectos que permitan abordar el estudio de las jarchas desde una perspectiva realista y actual.

Actividades externas: lectura, elaboración del trabajo sobre las jarchas.

4ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 4: Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española medieval (I): El Cantar de Mío Cid.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: búsqueda bibliográfica, lecturas y reflexión sobre algún aspecto particular de la literatura española medieval en que se manifieste el contacto entre la cultura arabo-islámica y la hispana, teniendo como referencia el tema tratado. Elaboración del trabajo.

5ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 5: Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española medieval (II): El Libro de buen amor y La Celestina.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: búsqueda bibliográfica, elaboración del trabajo sobre la influencia árabe en el personaje de la alcahueta del Libro de buen amor y La Celestina.

6ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 6: Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española renacentista y barroca: El Quijote.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: búsqueda bibliográfica, lecturas y reflexión sobre algún aspecto particular de la literatura española renacentista y barroca en que se manifieste el contacto entre la cultura arabo-islámica y la hispana, teniendo como referencia el tema tratado. Elaboración del trabajo sobre el tratamiento que da Cervantes a los moriscos.

7ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 7: Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española desde el barroco hasta nuestros días: la obra de Juan Goytisolo.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: búsqueda bibliográfica, lecturas y reflexión sobre algún aspecto particular de la literatura española desde el siglo XVIII hasta nuestros días, en que se manifieste el contacto entre la cultura arabo-islámica y la hispana, teniendo como referencia el tema tratado. Elaboración del trabajo sobre algunos ingredientes arabo-islámicos en la obra de Goytisolo.

7ª semana y media

Horas prácticas: 2

Actividades en el aula: Recapitulación y reflexiones finales.

En el caso de que las circunstancias sanitarias requieran la docencia no presencial, las sesiones programadas de forma presencial pasarán a impartirse en línea a través de las distintas plataformas que ofrece el Campus Virtual.

Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.

Bibliográficos.

Informáticos.

Portales especializados (Bibliotecas digitales, disciplinas afines y herramientas) para consultar en el Campus Virtual.

Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

RA1. Al terminar con éxito esta asignatura, el alumnado será capaz de analizar y describir con rigor los factores lingüísticos que intervienen en el proceso de transmisión de los arabismos al español (CG1, CG3, CE3, CT1, CT2, AF1, AF2, AF3, AF4, AF5, AF6, SE1, SE2, SE3, SE4).

RA2. Al terminar con éxito esta asignatura, el alumnado será capaz de analizar de forma sistemática algunos elementos culturales arabo-islámicos que confluyen y se integran en la tradición literaria española (CG1, CG2, CG3, CE1, CE2, CE3, CT1, CT2, CT3, CT4, AF1, AF2, AF3, AF4, AF5, AF6, SE1, SE2, SE3, SE4).

RA3. Al finalizar esta asignatura con éxito, el alumnado será capaz de buscar información sobre la temática de la asignatura, manejando distintas fuentes de información y de seleccionarla adecuadamente para realizar trabajos básicos de investigación (CG1, CG3, CT2, AF3, AF4, AF5, SE1, SE2, SE3).

Plan Tutorial

Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

En el despacho 9 del edificio de Humanidades, mediante cita previa a través del Campus Virtual o del correo electrónico del docente.

1er. semestre:

Lunes y miércoles de 9-11

Martes y jueves de 18-19

2do semestre:

Lunes y miércoles de 16-17

Martes de 11-13

Jueves de 9-11

En lo que respecta a los estudiantes que se encuentran en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria, se actuará según lo previsto en el Plan de Acción Tutorial de la Facultad de Filología (<http://www.ff.ulpgc.es/accion-tutorial/plan-de-accion-tutorial-y-orientacion-del-estudiante>). En todo caso, las acciones se adecuarán a lo recogido en el Reglamento de evaluación de los resultados de aprendizaje y de las competencias adquiridas por el alumnado en los títulos oficiales, títulos propios y de formación continua, así como en la Instrucción del 7 de junio del Vicerrectorado de Organización Académica y Profesorado.

Si las tutorías presenciales no fueran posibles porque la situación sanitaria así lo requiere, podrán realizarse tutorías privadas en línea a través del Campus Virtual de la asignatura.

Atención presencial a grupos de trabajo

No

Atención telefónica

Sí

Atención virtual (on-line)

Sí

Datos identificativos del profesorado que la imparte.

Datos identificativos del profesorado que la imparte

Dr./Dra. Francisco Javier Mariscal Linares (COORDINADOR)
Departamento: 951 - FILOLOGÍA HISPÁNICA CLÁSICA Y DE ESTUDIOS ÁRABES Y ORIENTALES
Ámbito: 285 - Estudios Árabes E Islámicos
Área: 285 - Estudios Árabes E Islámicos
Despacho: FILOLOGÍA HISPÁNICA CLÁSICA Y DE ESTUDIOS ÁRABES Y
Teléfono: 928451726 **Correo Electrónico:** franciscojavier.mariscal@ulpgc.es

Bibliografía

[1 Básico] Poema de Mio Cid /

[colaborador, Ian Michael].
Castalia,, Madrid : (1981)
8470391712

[2 Básico] El Cantar de Mío Cid: génesis y autoría árabe /

Dolores Oliver Pérez.
Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes,, [Almería] : (2008)
978-84-934026-7-9

[3 Básico] Libro del buen amor /

edición, introducción y notas de Jacques Joset.
Espasa-Calpe,, Madrid : (1981) - (2ª ed.)
8423968456

[4 Básico] Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance /

Federico Corriente.
Gredos,, Madrid : (2003) - (2ª ed. ampliada.)
84-249-2396-0

[5 Básico] Poesía dialectal árabe y romance en Alandalús /

Federico Corriente.
Gredos,, Madrid : (1998)
8424918878

[6 Básico] Romania arabica: tres cuestiones básicas : arabismos, mozárabe y jarchas /

Federico Corriente.
Trotta,, Madrid : (2008)
978-84-8164-999-4

[7 Básico] Orígenes y sociología del tema celestinesco /

Francisco Márquez Villanueva.

Anthropos,, Barcelona : (1993)

978-84-7658-379-1

[8 Básico] Trilogía de Álvaro Mendiola /

Juan Goytisolo ; prólogo de Santos Sanz Villanueva ; epílogo de Carlos Fuentes.

RBA,, Barcelona : (2012)

978-84-9006-153-4

[9 Básico] El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha /

Miguel de Cervantes ; edición de John Jay Allen ; [edición ilustrada por Pilar Coomonte].

Cátedra,, Madrid : (1984) - (6ª ed.)

8437601169

[10 Básico] La Celestina.

Rojas, Fernando de (

Espasa-Calpe,, Madrid : (1985) - (11ª ed.)

8423968901

[11 Recomendado] Cantar de Mío Cid /

Anónimo. Edición de Alberto Montaner y estudio preliminar de Francisco Rico.

Crítica,, Barcelona : (1993)

8474235928

[12 Recomendado] Moros, moriscos y turcos de Cervantes: ensayos críticos /

Francisco Márquez Villanueva.

Bellaterra,, Barcelona : (2010)

978-84-7290-498-9
